

Länsi-Uudenmaan hyvinvointialue
Västra Nylands välfärdsområde

Raseborgs kunskapscenter Raaseporin osaamiskeskittymä - 2024-2025

Första projektperioden/ Ensimmäinen
hankekausi



Tvårvetenskapligt tvåspråkigt inlärningscenter

- Skapa en mångsidig tvåspråkig inlärningsmiljö vid Raseborgs campus. Målet är att öka den nuvarande personalens kunskaper i svenska och förståelse för tvåspråkighet, öka de finskspråkiga social- och hälsovårdsstuderandenas kunskaper i svenska och intresse för svenska, samt förbättra Raseborgs områdets attraktionskraft.
- **Vad det möjliggör för personalen:**
 - Personalrotation med språkbadsmetoden (koncept klart 03/2025)
 - Andra metoder för språkinläring och språkbad (koncept klart 05/2025)
 - Skräddarsydda språkutbildningar för mindre specialgrupper över vfo-gränserna (01/2026)
 - Sprida kunskap om språkliga rättigheter (video 04/2025)
- **Vad det möjliggör för studerande:**
 - Kompetensmodul startas på avdelningen vid Raseborgs sjukhus/ LUVN (05/2025). Utvidgas till andra enheter hösten 2025
 - Planera handledarutbildningar
 - Erbjuder fler praktikplatser för både svensk- och finskspråkiga med språkbadsmetoden
 - Erbjuder språkbadsdagar för studerande (första 04/2025)

Moniammatillinen kaksikielinen oppimiskeskus

- Luodaan monialainen kaksikielinen oppimisympäristö Raaseporin kampuksella. Tavoitteena on lisätä nykyisten henkilöstön ruotsinkielentaitoa ja ymmärrystä kaksikielisyydestä, lisätä suomenkielisten sote-opiskelijoiden ruotsinkielentaitoa ja kiinnostusta ruotsinkieleen, sekä parantaa Raasepori alueen vetovoima.
- **Mitä se mahdollistaa henkilöstölle:**
 - Henkilöstökiertoa kielikylvyllä (konsepti valmis 03/2025)
 - Muita kieltenoppimis- ja kielikylpytapoja (konsepti valmis 05/2025)
 - Räättälöityjä kielikoulutuksia pienemmille erityisryhmille hva-rajojen yli (01/2026)
 - Jalkautetaan tietoa kielellisistä oikeuksista (video 04/2025)
- **Mitä se mahdollistaa opiskelijoille:**
 - Osaamismoduuli käynnistetään Raaseporin sairaalan/ LUVN osastolla (05/2025). Laajennetaan muille yksiköille syksyllä 2025
 - Suunnitellaan ohjaajakoulutuksia
 - Tarjotaan laajemmin harjoittelupaikkoja sekä ruotsin- että suomenkielisille kielikylvyllä
 - Tarjotaan kielikylpypäiviä opiskelijoille (ensimmäinen 04/2025)

Campus Raseborg - Mångprofessionellt tvåspråkigt inlärningscenter

- Tvärvetenskapliga inlärningsmoduler (med språkbåd)
- Praktikplatser med språkbåd
- Språkduscdagar för studerande som en del av språkundervisningen

Vi stärker sohä-studerandenas språkkunskaper och arbetslivsfärdigheter

- Handedarutbildning (för inlärningsenheterna,-modulerna)
- Introduktion för arbetsenheten gällande språkbåd
- Stöd för en språkutvecklande arbetsplats
- Information om tvåspråkighetens betydelse (video)
- Introduktionspaket om tvåspråkighet

Vi stärker enheternas roll i förverkligandet av de språkliga rättigheterna

CAMPUS
RASEBORG
(LUVN och HUS
tjänster)

Vi stärker personalens språkkunskaper

- Intern personalrotation med språkbådsprogram
- Arbetsbesök mellan HUS-LUVN (Budbärarverksamhet)
- Andra sätt att lära sig språk (t.ex. Språkmentor, tandemmodellen)
- Läromaterial för språkinläring

Bredare forsknings-, utvecklings- och inlärningscenter?

Kampus Raasepori - Monialainen kaksikielinen osaamiskeskus

- Moniammatillisia osaamismoduuleja (kielikylvyllä)
- Harjoittelupaikkoja kielikylvyllä
- Kielisuihkupäiviä oppilaitoksille

Vahvistetaan
sote-
opiskelijoiden
kieli- ja
työelämätaitoa

Laajempi
tutkimus-,
kehittämisen- ja
opetuskeskus?

- Ohjaajakoulutusta (oppimisyksiköille, -moduuleille)
- Työyhteisön perehdytys kielikylpyyn
- Kieltä tukevaa toiminnan edistämisen yksiköissä
- Tietoa kaksikielisyyden merkityksestä (video)
- Perehdytyspaketti kaksikielisyydestä

Vahvistetaan
yksiköiden roolia
kielellisten
oikeuksien
toteutumisessa

KAMPUS
RAASEPORI
(LUVN ja HUS:in
palvelut)

Vahvistetaan
henkilöstön
kielitaitoa

- Sisäinen henkilöstökierto kielikylvyllä
- HUS-LUVN välinen työvierailu (ketjulähettilätoiminta)
- Muita kielten oppimistapoja (esim. kielimentori)
- Kielten oppimismateriaalia

Utveckling av digitalisering

Utvecklingsarbetet är en del av utvecklingen av digitala tjänster inom välfärdsområdet, projektet säkerställer stöd för utvecklingen av svenskspråkiga digitala tjänster.

- Under 2024 genomfördes omfattande, serviceövergripande förändringsplanering inom välfärdsområdet gällande lanseringen av digitala tjänster. Planeringen har särskilt fokuserat på **meddelandetjänster, videomottagning, formulär och konsultation** mellan yrkesverksamma. Genom projektet har man säkerställt förståelsen för behoven och skillnaderna i svenskspråkiga tjänster i planeringen. Dessutom har man samlat in förståelse för översättningsbehov (t.ex. formulär).
- Som en del av planeringen av digitala tjänster på LUVN-nivå har man beräknat den framtida efterfrågan på **chat- och icke-brådslande meddelandetjänster**. Som en del av arbetet har man också bedömt den efterfrågan som den **svenskspråkiga befolkningen genererar inom olika tjänster. Detta arbete kommer att styra säkerställandet av personal med kunskaper i svenska i rätt proportioner för chat- och meddelandetjänster**. Arbetet möjliggör också specifikationer för den teknologiska plattformen så att språkliga rättigheter kan garanteras (eller har bättre möjligheter att uppfyllas).
- Inom projektet har man producerat information om välfärdsområdets befolkning för användning i utvecklingen av digitala tjänster och annat utvecklingsarbete. Skapandet av befolkningsdata om svenskspråkiga invånare stöder starkt utvecklingen av svenskspråkiga tjänster i framtiden och främjar uppfyllandet av språkliga rättigheter i våra framtida social- och hälsovårdstjänster.

Utveckling av digitalisering

- Servicelinjer har fått stöd i att det inom LUVN finns kapacitet att tillhandahålla svenskspråkig service till våra klienter i området. Som en del av den bredare planeringen av digitala tjänster har det beaktats att språkliga rättigheter uppfylls som en del av digitala tjänster. I praktiken innebär detta till exempel att **identifiera yrkesverksamma som kan svenska, rekrytering i vissa situationer och att säkerställa utbildningar och instruktioner även på svenska.**
- LUVN:s webbplats förnyas för att bättre stödja lanseringen av digitala tjänster och vägledning till den nya helheten av digitala tjänster. **För att språkliga rättigheter ska uppfyllas jämnt genomförs kundvägledning på två språk även på vår webbplats. Detta innebär särskilt översättning av innehåll och förtydligande av den svenskspråkiga tjänstehelheten.**

Digiasioinnin kehittäminen

Kehittämistyö on osa hyvinvointialueen digitaalisen asioinnin kehittämistä, hankkeella varmistetaan ruotsinkielisen digitaalisen asioinnin kehittämisen tuki

- Hyvinvointialueella toteutettiin vuoden 2024 aikana kattavaa, palvelut läpileikkaavaa, muutossuunnittelua digiasioinnin julkaisuun liittyen. Suunnittelua on tehty erityisesti **viestipalveluiden, videovastaanoton, lomakkeiden ja ammattilaisten välisen konsultaation suhteen. Hankkeen myötä suunnittelussa on varmistettu ymmärrys ruotsin kielisten palveluiden tarpeista ja eroavaisuuksista.** Lisäksi on koottu ymmärrystä **käännöstarpeista** (esim. lomakkeet).
- Osana LUVN-tasoisien digiasioinnin suunnittelua on laskettu auki tuleviin **chat- ja kiireettömien viestien palveluihin** ohjautuvaa kysyntää. Osana työstä on arvioitu myös ruotsinkielisen väestön aikaansaamaa kysyntää eri palveluissa. **Tämä työ tulee ohjaamaan ruotsin kieltä osaavan** henkilökunnan varmistamista oikeassa mittasuhteessa chat- ja viestipalveluihin. Työ mahdollistaa myös teknologisen alustan määrittelyt niin, että kielellisten oikeuksien toteutuminen voidaan taata(/siihen on paremmat mahdollisuudet).
- Hankkeessa on tuotettu tietoa hyvinvointialueen väestöstä digiasioinnin ja muun kehittämistyön käyttöön. Väestödatan luominen ruotsinkielisistä asukkaista tukee vahvasti ruotsinkielisten palveluiden kehittämistä tulevaisuudessa ja edistää kielellisten oikeuksien toteutumista tulevaisuuden sote-palveluissamme.

Digiasioinnin kehittäminen

- Palvelulinjoja on tuettu siinä, että LUVN:illa on kyvykkyys tuottaa ruotsinkielistä palvelua alueemme asiakkaille. Osana laajempaa digiasioinnin suunnittelua on huomioitu, että kielelliset oikeudet toteutuvat osana digiasiointia. Käytännössä tämä tarkoittaa esimerkiksi **ruotsin kieltä osaavien ammattilaisten tunnistamista, tietyissä tilanteissa rekrytointia ja koulutusten ja ohjeiden varmistamista myös ruotsin kielellä.**
- **LUVN:in verkkosivustoa uudistetaan tukemaan paremmin digiasioinnin lanseerausta** ja uuteen digiasioinnin kokonaisuuteen ohjautumista. Jotta kielelliset oikeudet toteutuvat tasavertaisesti toteutetaan asiakkaan **ohjaus kahdella kielellä myös verkkosivuillamme.** Tämä pitää sisällään erityisesti sisältöjen kääntämistä ja ruotsinkielisen palvelukokonaisuuden kirkastamista.

Artificiell intelligens-utveckling

Utveckling av AI-baserad finsk-svensk översättningsapplikation

- Projektet har vidareutvecklat en AI-baserad textöversättningsapplikation som använts inom välfärdsområdet för finsk-svenska översättningar. Den tidigare versionen var avsedd för att prova AI-översättning, medan den nya versionen som utvecklades inom projektet har tagits i produktionsbruk och lanserades i december 2024. Applikationens mål är att förbättra översättningarnas kvalitet, påskynda översättningsprocessen samt stödja flerspråkig kommunikation och därmed främja språkliga rättigheter.

Applikationen är tillgänglig för hela personalen via intranätet.

- Dessutom görs kontroller och ändringar i översättningsanvisningarna i takt med att kvaliteten på det språk som produceras av artificiell intelligens förbättras. Målet är också att uppdatera konsekvensbedömningen av dataskyddet och att bedöma om översättningsapplikationen i framtiden även kan översätta material som till exempel innehåller personuppgifter.

Tekoälykehittäminen

Tekoälypohjaisen suomi-ruotsi käännössovelluksen kehitystyö

- Hankkeessa on jatkokehitetty hyvinvointialueella käytössä ollutta suomi-ruotsi-käännöksille suunnattua tekoälypohjaista tekstiä kääntävää sovellusta. Aiempi versio oli tarkoitettu tekoälykääntämisen kokeiluun, hankkeessa kehitetty uusi versio on viety tuotantokäyttöön, se julkaistiin joulukuussa 2024. Sovelluksen tavoitteena on parantaa käännösten laatua, nopeuttaa käännösprosessia sekä tukea monikielistä viestintää ja siten kielellisten oikeuksien toteutumista.

Sovellus on koko henkilöstön käytössä intrassa.

- Lisäksi käännösohjeistusten osalta tehdään tarkistuksia ja muutoksia sitä mukaa, kun tekoälyn tuottaman kielen laatu paranee. Tavoitteena on myös päivittää tietosuojan vaikutustenarviointia ja arvioida sitä, voidaanko käännössovelluksella tulevaisuudessa kääntää myös materiaalia, joka sisältää esimerkiksi henkilötietoja.

Distanstjänster

- Vårdsområdets hela produktion av distans rehabiliterande dagverksamhet för äldre centraliseras till Raseborg. Produktion av distansdagverksamhet i Esbo har redan flyttats till Raseborg, Lojo flyttas 2/25 och Vichtis-Högfors 3-4/25.
- Kyrksläatts och Raseborgs distanshemvård slås samman från och med 10.2.2025 och målet är att under våren också centralisera tjänsterna för svenskspråkiga distanshemvårdsklienter i Lojo-Vichtis-Högfors områden till Raseborg.
- På grund av systemproblem är det inte rimligt att flytta Esbos svenskspråkiga distanshemvårdsklienter till Raseborg före ett gemensamt klient- och patientdataprogram.
- Distansrehabiliteringstjänsten i Raseborgsområdet startas under våren 2025.
- Dessutom har en instruktion för distanshemvård utarbetats. Kundkartläggningar har också genomförts och samarbete med den regionala hemvården har inletts i Hangö-Ingå-Raseborg-Sjundeå områdena.
- Dessutom har ett webinariereserier om distansarbete planerats i projektet tillsammans med HUS och Östra Nylands vårdsområde och kommer att förverkligas våren 2025.

Etäpalvelut

- Hyvinvointialueen koko ikääntyneiden etäpäivätoiminnan palvelutuotanto keskitetään Raaseporiin. Espoon etäpäivätoiminnan palvelutuotanto on jo siirtynyt Raaseporiin, Lohja siirtymässä 2/25 ja Vihti-Karkkila 3-4/25.
- Kirkkonummen ja Raaseporin etäkotihoitoon yksiköt yhdistyvät 10.2.2025 alkaen ja tavoitteena on saada kevään aikana myös Lohja-Vihti-Karkkila alueiden ruotsinkielisten etäkotihoitoon asiakkaiden palvelut keskitettyä Raaseporiin.
- Järjestelmäongelmien vuoksi Espoon ruotsinkielisten etäkotihoitoon asiakkaiden siirtäminen Raaseporiin ei ole järkevää ennen yhteistä aptj-ratkaisua.
- Etäkuntoutuksen palvelu Raaseporin alueella käynnistetään kevään aikana.
- Lisäksi on työstetty etäkotihoitoon ohjesivustoa. Tehty myös asiakaskartoituksia ja käynnistetty yhteistyötä alueellisen kotihoidon kanssa Hanko-Inkoo-Raasepori-Siuntio alueilla.
- Lisäksi hankkeessa on suunniteltu HUSin ja Itä-Uudenmaan hyvinvointialueen kanssa webinaarikokonaisuutta etätyöskentelystä joka toteutetaan keväällä 2025.

Länsi-Uudenmaan hyvinvointialue
Västra Nylands välfärdsområde

Kiitos, tack!

Seuraa meitä sosiaalisessa mediassa:



[Länsi-Uudenmaan hyvinvointialue](#)



[@luhyvinvointialue](#)



[Länsi-Uudenmaan hyvinvointialue](#)



[@LUhyvinvointi](#)

[@LUpelastus](#)



[Länsi-Uudenmaan hyvinvointialue](#)

